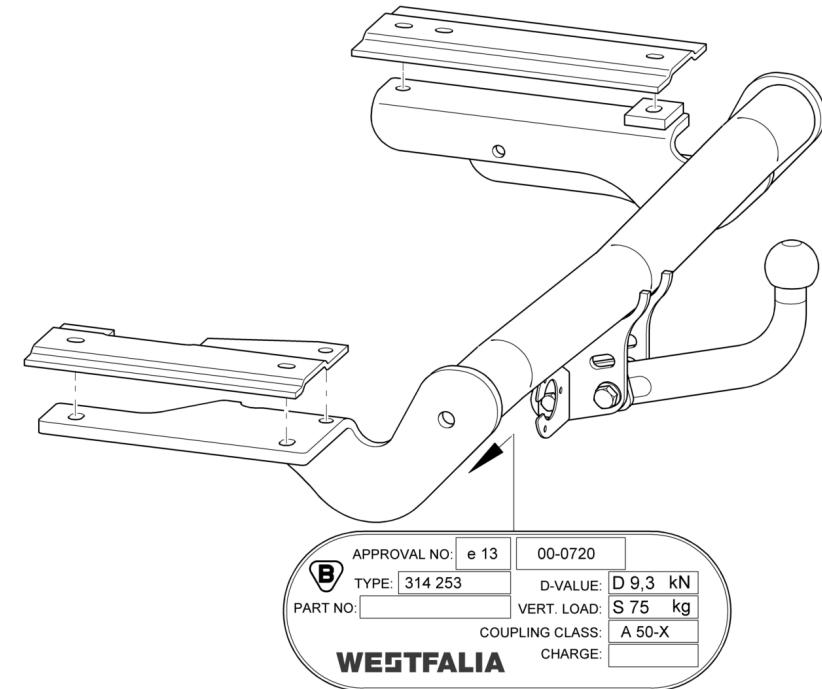


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning



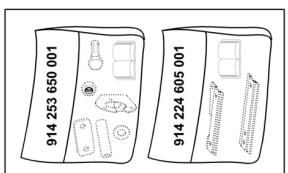
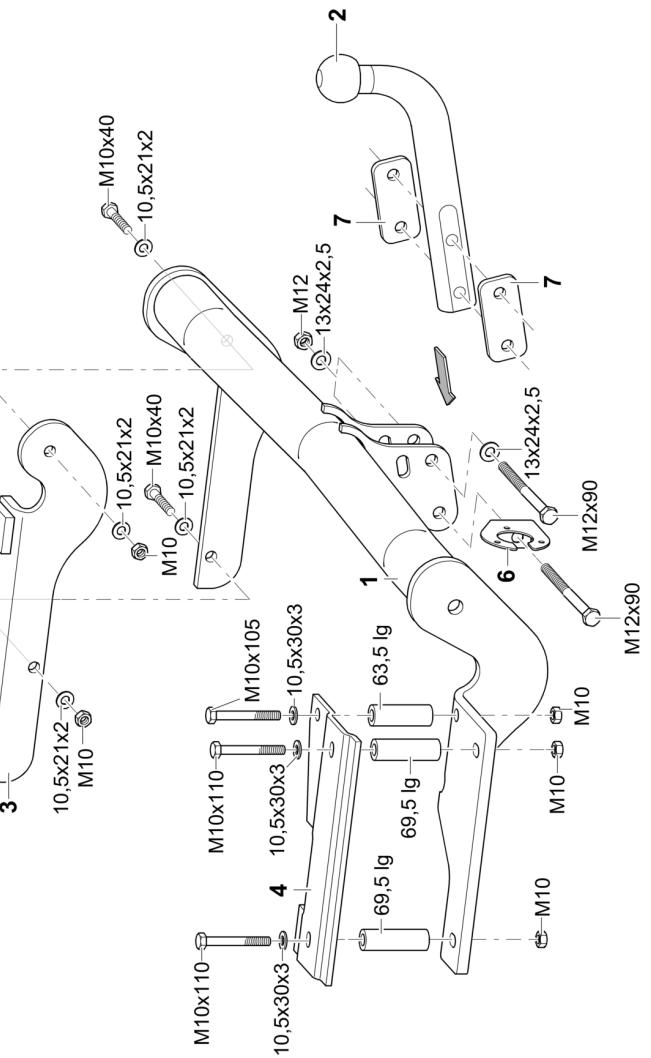
2x M12x90 (10.9)
 2x M10x120 (10.9)
 2x M10x110 (8.8)
 1x M10x105 (8.8)
 2x M10x40 (8.8)

3x 13x24x2,5
 10x 10,5x30x3
 4x 10,5x21x2
 2x M12 (10)
 7x M10 (8)



2x M12x90 (10.9)
 2x M10x120 (10.9)
 2x M10x110 (8.8)
 1x M10x105 (8.8)
 2x M10x40 (8.8)

3x 13x24x2,5
 10x 10,5x30x3
 4x 10,5x21x2
 2x M12 (10)
 7x M10 (8)



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
 Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung entfernen.
 Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Auffremde Benutzung ist verboten.
 Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.
 Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.
 Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení.
 Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.
 Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schvávených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázáno.
 U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyž s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se týc s koulí nenachází v provozní pozici.
 Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
 Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.
Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal fjernes fra området omkring anhængertrækket.
 Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudt.
 På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskugler) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.
 Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.
 No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Esto conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.
Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.
 El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.
 En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallas en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso deberá adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
 Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.
Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.
 L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charge dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.
 Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.
 Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyskiä on noudatettava.
 Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käytölluvan peruumuttumiseen.
Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspisteiden **eristemassa ja alustansuoja-aine**.
 Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppihytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettavaksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.
 Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaunuunvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virheitoiminta**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensoreiden koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virheitoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöönsäntästä.
 Olkeudet muutoksiin pidätetään.



Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunzionamento** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunzionamento is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Subject to alteration.



Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της δίδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξης ζεύξης.

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτών, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη κρήση.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματα της (η βάσης σφαιράς, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανήκουντης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσδρομούστε τη περιοχή ανήκουντης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιοτρέφομένη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.



Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con assistente al parcheggio, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.



Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.

På kjøretøy med **parkeringshjelpsystem** kan det oppstå **feilfunksjoner** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskulje) kan befinner seg innenfor følerne registreringsområde. I slike tilfeller må følerne registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpsystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftstillingen. Endringer forbeholdes.



Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak verwijderen.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.



Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odziału technicznego urzędu pomocniczych.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologicznego haka.

Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć.

Haki holownicze służą do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępu może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drążek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępu. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylonym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępu poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

<p>Dispositivo di traino tipo: 314 253 Per autoveicolo: Opel Vectra B Caravan 11/96 → Opel Vectra BCC, J 96 – Station wagon Tipo funzionale:</p> <p>Classe e tipo di attacco: A50-X e13*94/20*00*0720 Omologazione: 9,3 kN Valore D: 75 kg Carico verticale max. S: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo Massa rimorchiabile:</p> <p>In base alla Direttiva europea 94/20, la massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito: $D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{ kN}$</p> <p>dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)</p>	<p>DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice</p> <p>sul veicolo targato li</p>
---	---

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

D
CZ
DK
E
F
FIN
GB
GR
I
N
NL
PL
S

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.

Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.

Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.

L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.

Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.

The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.

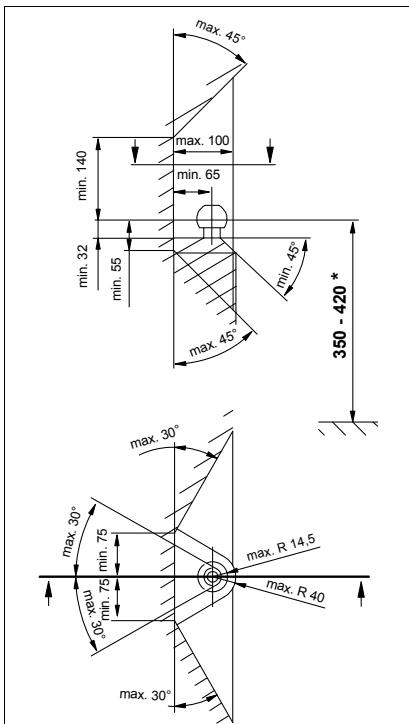
Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.

Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.

De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.

Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E * con peso total autorizado del vehículo
- F * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB * at gross vehicle weight rating
- GR * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S * vid fordonets tillåtna totalvikt

S

Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

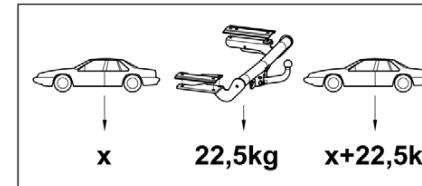
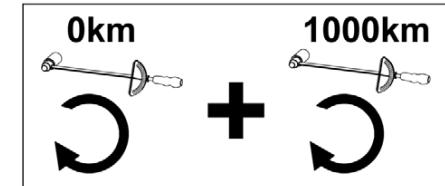
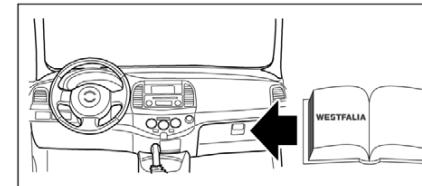
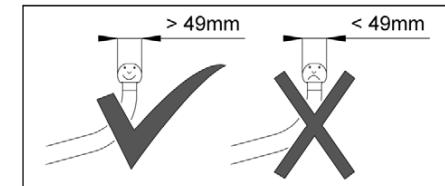
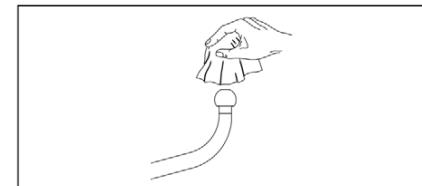
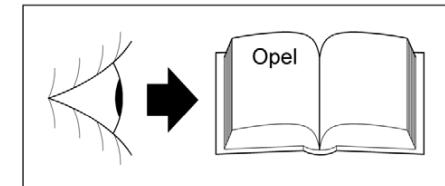
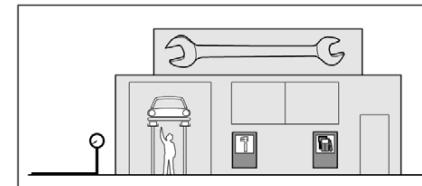
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

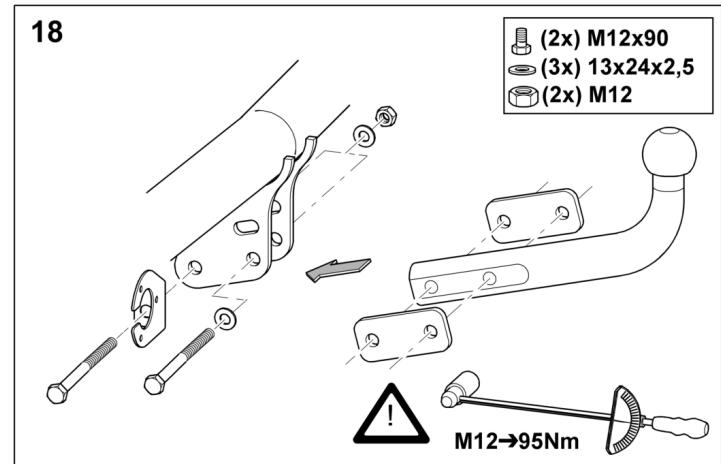
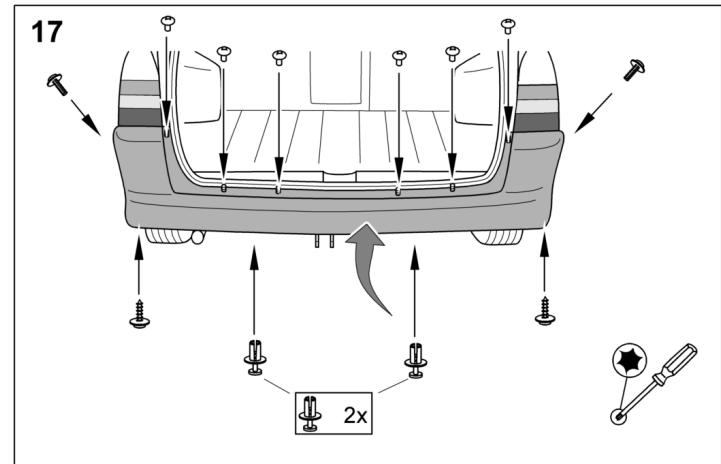
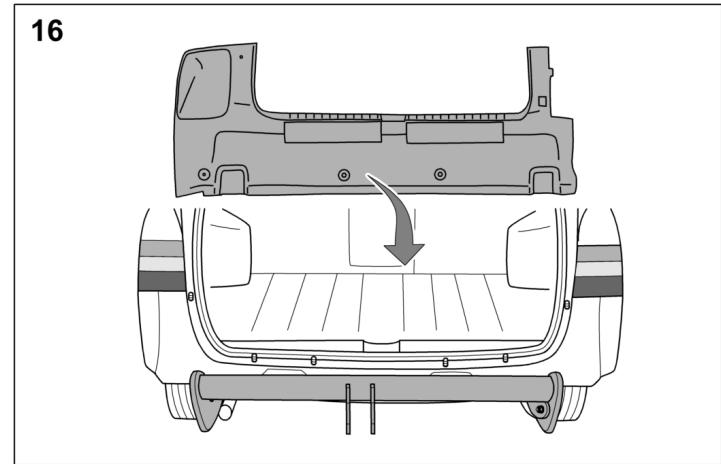
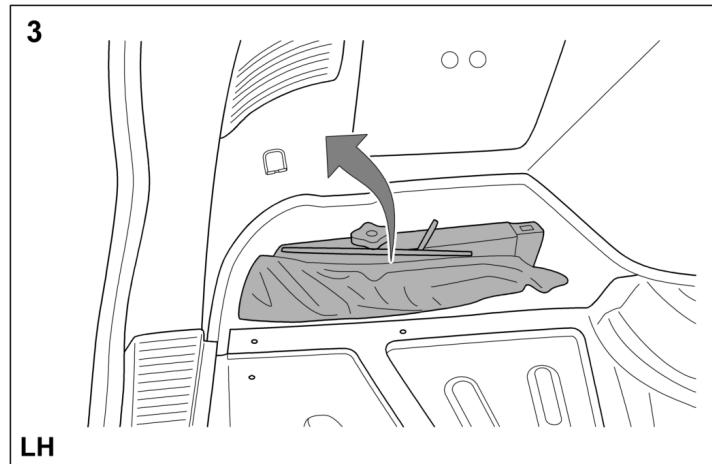
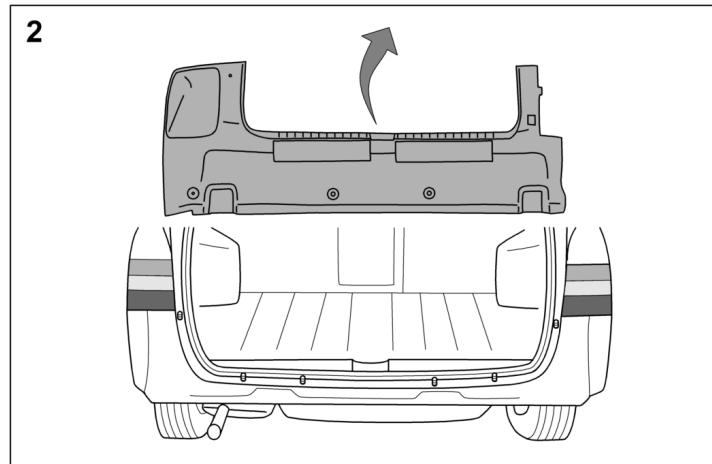
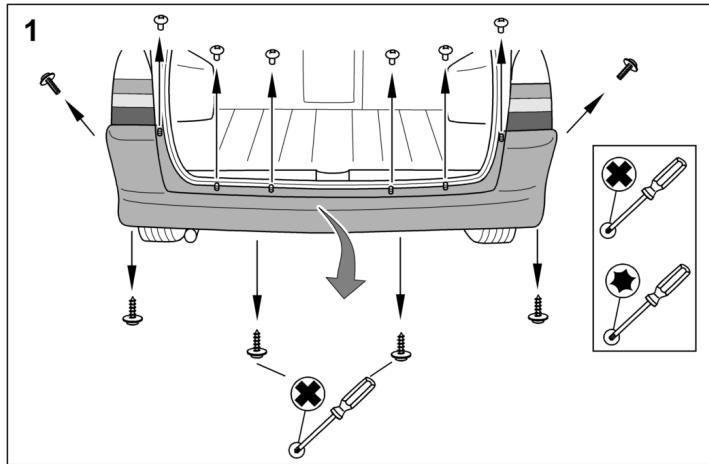
Tag bort isoleringsmassan eller underpläten skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anläggningstyr.

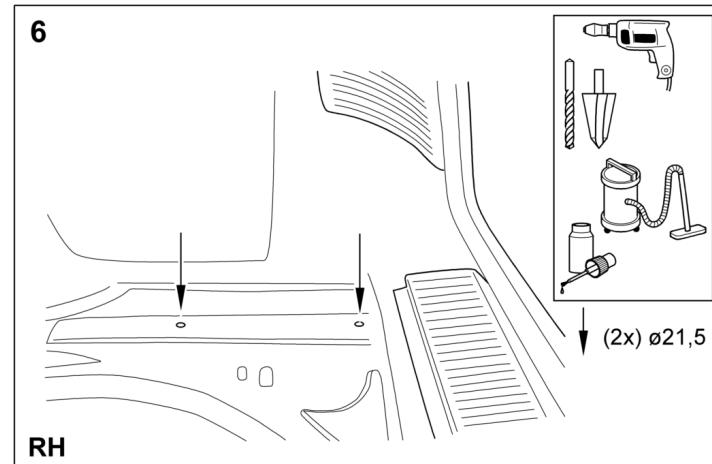
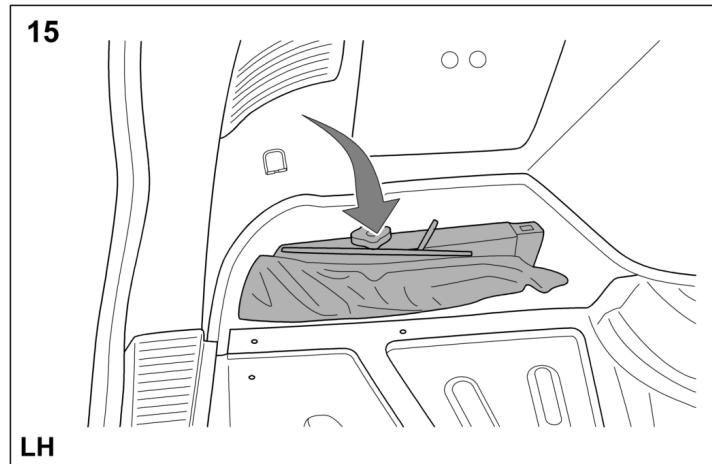
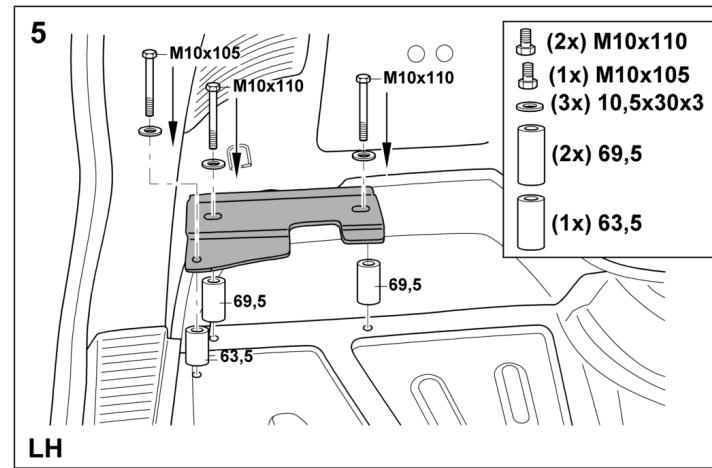
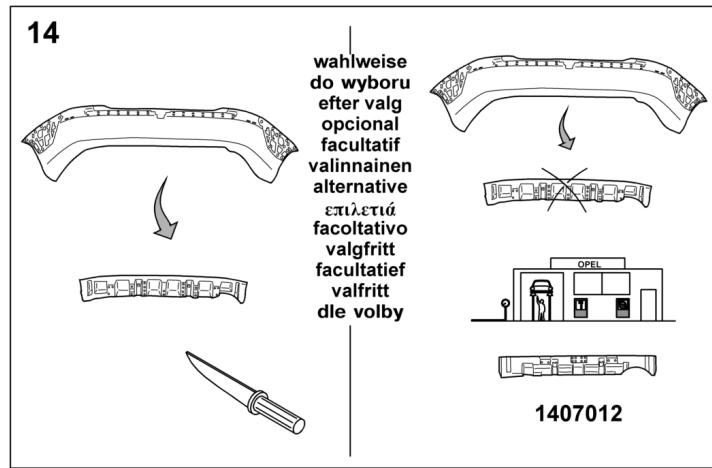
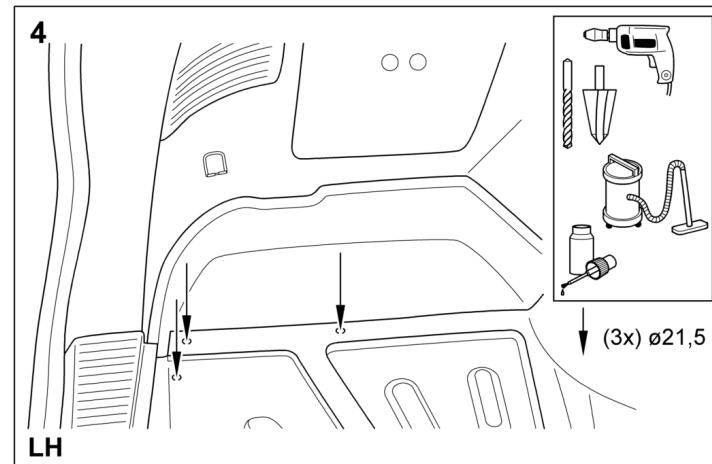
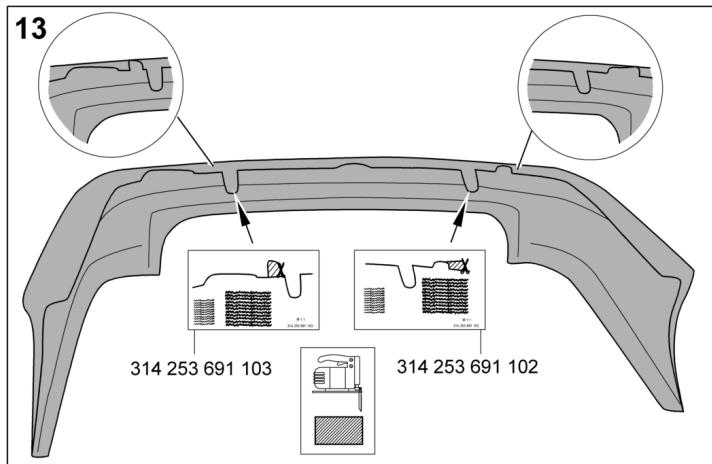
Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulskopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

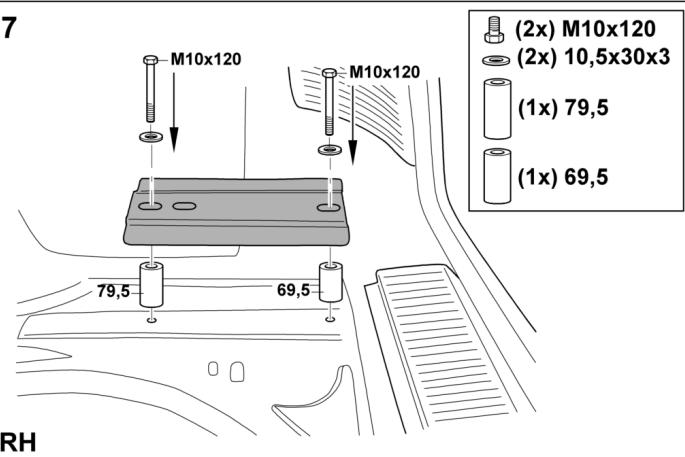
Vid fordon med parkeringshjälp kan felaktiga funktioner förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstäng, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningssområde. I sådana fall bör avkänningssområdet anpassas eller parkeringshjälpen aktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstängen har tagits ur driftsläget.

Med förbehåll för ändringar.

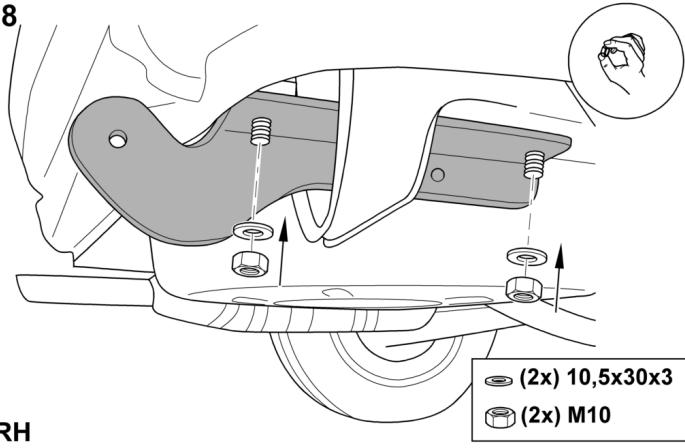




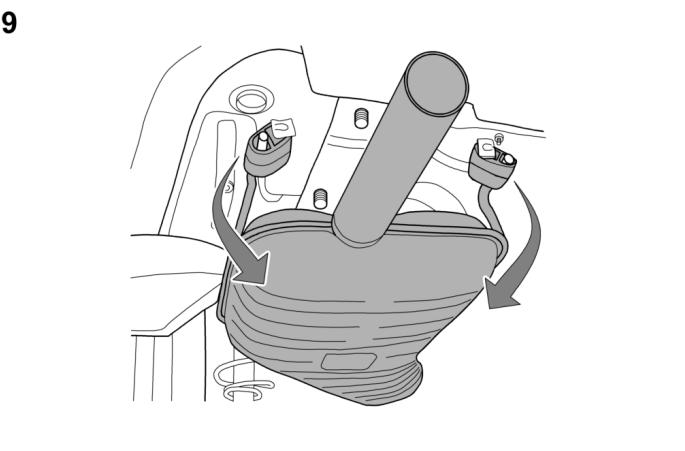
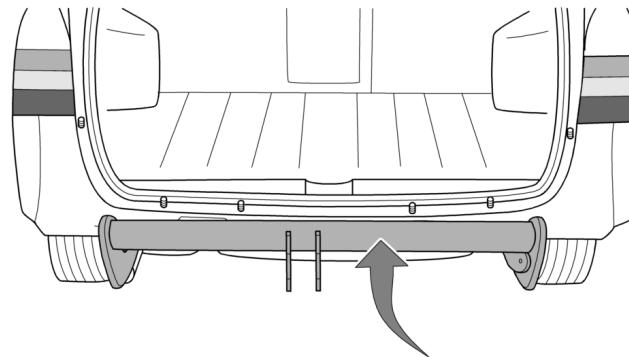
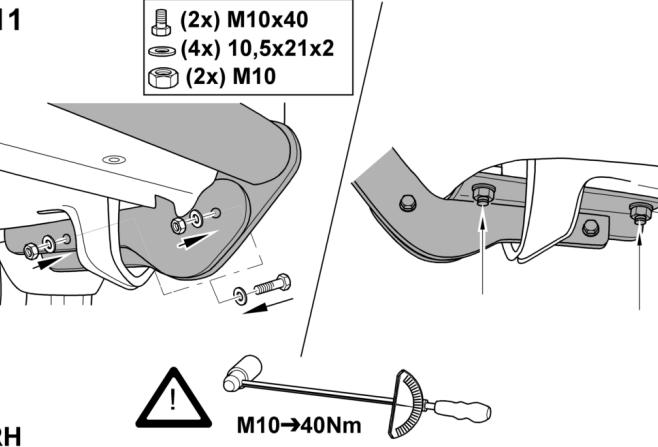


7

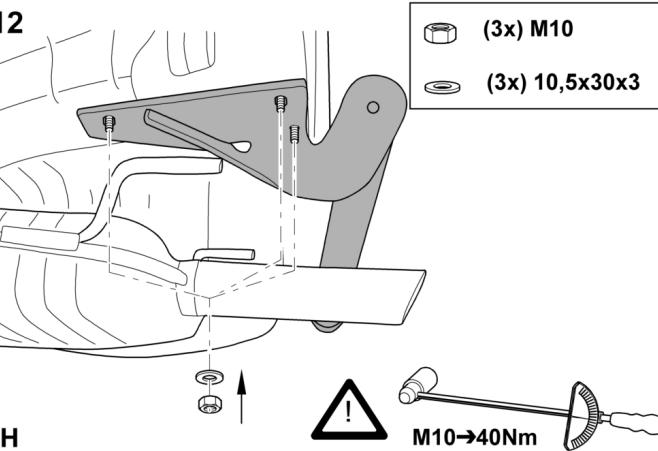
RH

8

RH

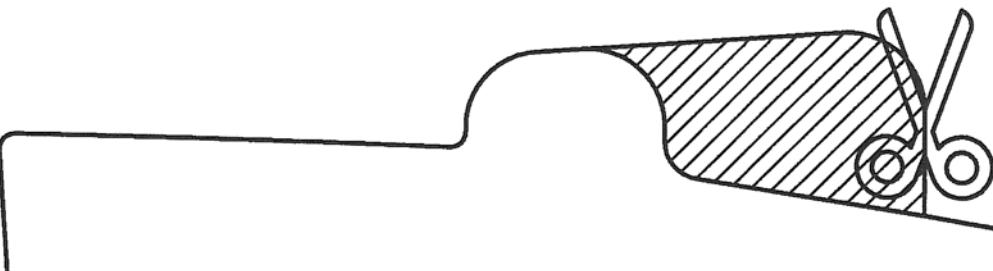
9**10****11**

RH

12

LH

Fahrtrichtung rechts
Køreretning højre
En dirección a mano derecha
dans le sens de la marche à droite
Ajosuunta oikea
Direction of travel : right
Senso di marcia : dx
Hoyre i kjøreretning
Rijrichting rechts
Färdriktning at höger
Kierunek jazdy prawo



Schablone : Stoßfängerausschnitt Opel Vectra Caravan

Skabelon: kofangerudsnit Opel Vectra Caravan

Plantilla : sección del paragolpes del Opel Vectra Caravan

Gabarit : Découpage du pare-chocs Opel Vectra Caravan

Malline: puskurin aukko Opel Vectra Caravan

Template : Bumper cut-out Opel Vectra Caravan

Maschera : taglio per il modello Opel Vectra Varavan

Sjablong stotfangerutsnitt Opel Vectra Caravan

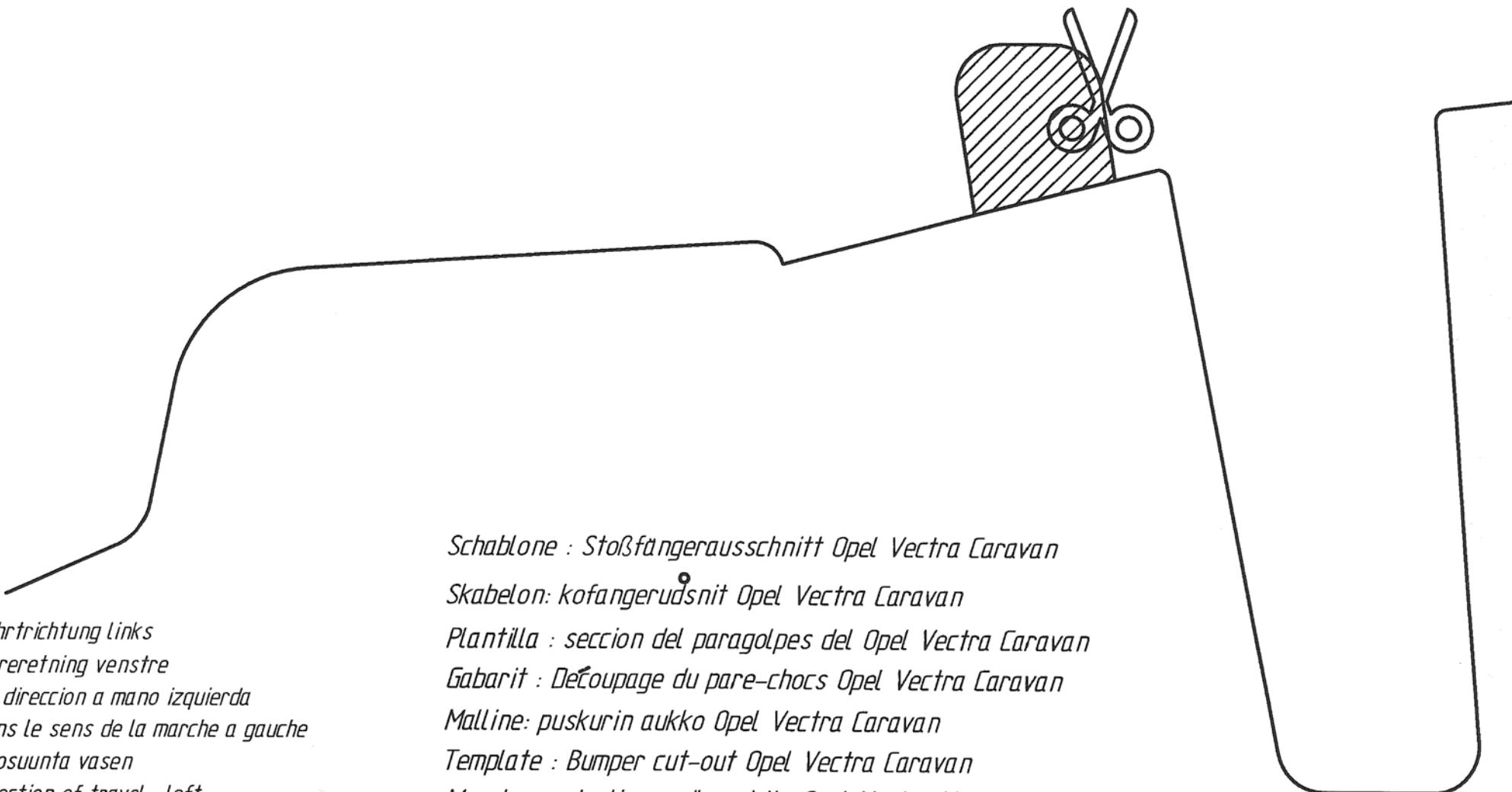
Mal voor uit te zagen opening in bumper van Opel Vectra Caravan

Schablon : Stötfangarursparing pa Opel Vectra Caravan

Szablony : wycięcie zderzaka w samochodzie Opel Vectra Caravan

M 1:1

314 253 691 102



Fahrtrichtung Links

Køreretning venstre

En dirección a mano izquierda

dans le sens de la marche à gauche

Ajósuunta vasen

Direction of travel : left

En dirección a mano izquierda

Venstre i køreretning

Rijrichting links

Fördriktning at vanster

Kierunek jazdy lewo

Schablone : Stoßfängerausschnitt Opel Vectra Caravan

Skabelon: kofangerudsnit Opel Vectra Caravan

Plantilla : sección del paragolpes del Opel Vectra Caravan

Gabarit : Découpage du pare-chocs Opel Vectra Caravan

Malline: puskurin aukko Opel Vectra Caravan

Template : Bumper cut-out Opel Vectra Caravan

Maschera : taglio per il modello Opel Vectra Varavan

Sjablong stotfangerutsnitt Opel Vectra Caravan

Mal voor uit te zagen opening in bumper van Opel Vectra Caravan

Schablon : Stötfangarursparing på Opel Vectra Caravan

Szablony : wyciecie zderzaka w samochodzie Opel Vectra Caravan

M 1:1

314 253 691 103